

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية قسنطينة  
كلية الشريعة والاقتصاد  
ندوة علمية بيداغوجية تكوينية حول  
منهجية إعداد البحوث العلمية ومذكرات التخرج

## مداخلة بعنوان طرق التوثيق والاقتباس

د/ عبد الناصر براني

قسم الاقتصاد والإدارة

13 مارس 2023

قاعة المحاضرات الكبرى عبد الحميد بن باديس

قبل البداية نعطي تصور حول متغيرات العنوان

• يعني **بالتوثيق** إثبات مصادر المعلومات وإرجاعها لأصحابها توخياً للأمانة واعترافاً بجهد الغير وحقوقهم العلمية.

• أما **الاقتباس** : وله صورتين

1- **اقتباس الفقرة (الاقتباس الحرفي المباشر)** في هذه الحالة ينقل الباحث نصاً مكتوباً تماماً بالشكل أو الكيفية التي

ورد بها، ويسمى هذا النوع **تضميناً**

2- **اقتباس الفكرة (الاقتباس غير المباشر)** : أمّا الاقتباس غير المباشر هو أن يستعين الباحث بفكرة

معينة أو بعض الفقرات لكاتب معين حيث تصاغ بأسلوب جديد. وفي هذه الحالة يسمى **استيعاباً** ،

يعني يستوعب الفكرة جيداً ثم يعيد صياغتها بأسلوبه الخاص، شرط أن يحافظ على معنى الفكرة ومضمونها، ثم يضع

رقماً في آخر الكلام ويحيل إليه في الهامش بكلمة : ينظر : ثم يضيف التوثيق. أو بتصرف

• للاقتباس أهمية بالغة في البحوث الاكاديمية لذلك يجب على الباحث ينقله بحرص و**تركيز** شديدين:

ولاستيعاب فكرة الاقتباس يجب الوقوف على الإجابة للتساؤلات التالية :

متى اقتبس

- اقتبس للتأسيس لما أقول واطرح أي اقناع القارئ بجدوى ما اطرحه من أفكار

ماذا اقتبس

- اقتبس النصوص التي لها علاقة وطيدة بالفكرة المراد شرحها وهنا اختار وانتقي ما يتميز بالجدة والحدائثة وقوة الطرح الاقناع

كيف اقتبس

- اقتباس فقرة (اقتباس حرفي)
- اقتباس الفكرة (اقتباس غير مباشر)

## • شروط الاقتباس

أثناء عمليّة الاقتباس يجب على الباحث أن يتقيد بشروط أساسية ولعل أهمها ما يلي:

- ينبغي عليه أن يراعي الدقة فيما ينقله من المراجع والمصادر الأصلية، وأن ينقل النص كما ورد دون تحريفه
- أن يضع النص المقتبس بين مزدوجتين، ويضع رقما ويحيل إليه في الهامش.
- على الباحث أن يكون أميناً، ومحافظة على أفكار وأقوال أصحابها.
- يجب أن لا يثقل متن البحث بالاقتباسات حتى لا تضع شخصيته.
- - إذا أراد الباحث أن يحذف شيئاً من سياق الكلام يضع ثلاث نقاط حذف بين قوسين (...) مكان الكلام المحذوف.

- إذا كان النص مقتبسا من مرجع أجنبي لا بد أن يترجمه إلى اللغة العربية التي نحرر بها البحث، كما يستحسن وضع النص المقتبس الأجنبي في الهامش

- - إذا اضطر الباحث إلى إضافة عبارة أو جملة للتوضيح داخل النص المقتبس يجب أن يضعها بين معقوفتين [ ]
- على الباحث العلمي أن يهتم ويحرص على مسألة التعقيب بعد قيامه بعملية الاقتباس من المصادر الأخرى، بحيث يظهر سبب قيامه بهذا النقل أو الاقتباس، أو ان يظهر من خلال الاقتباس دوره وأهميته في الدراسة العلمية قيد البحث والدراسة

## لماذا نحتاج إلى التوثيق والاقتباس؟

حينما تكتب بحثك أو أيّ أوراق أكاديمية أخرى، ستحتاج بلا شكّ إلى اللجوء لأعمال من هم أكثر خبرة منك وتعمّقًا في المجال. ولا بدّ من ذكر هذا الأمر لعدّة أسباب أهمّها:

1. إعطاء تصور عام عن الدراسات السابقة التي كتبت في الموضوع وتمكين القارئ من الوصول إلى المراجع التي تستخدمها في حالة رغبته في معرفة المزيد

2. الاقتباس والتوثيق يخرج الباحث من دائرة السرقات العلمية ويضمن نزاهة البحث

3. توجيه الباحثين والمهتمين الى موارد بحثية أخرى حديثة كتبت في الموضوع

4. إعزاء العمل لأصحابه الاولين في الكتابة ضمان لتأصلي الدراسة وعرّفان للمؤلفين السابقين

5. الاقتباس والتوثيق يظهر جهود الغير ويعكس الفجوة البحثية ومجال الإضافة الذي تغطيه الدراسة

6. الاقتباس يعكس أصالة البحث والتعمق في عرض مختلف حيثياته

7. يؤكّد النص المقتبس مرة أخرى على دقة وفائدة الأدلة والحجج التي تم سياقها في البحث وتعزّيد للفكرة المراد عرضها

## طرق التوثيق في البحوث العلمية والأكاديمية

### أولاً: طريقة هارفرد Harvard لتوثيق المصادر

- يُعد أسلوب هارفرد للتوثيق من أكثر الأساليب المستخدمة في التوثيق لأنها تتسم بالسهولة والمرونة والاهتمام بالتفاصيل ويتم التوثيق من خلالها في جزئين الأول في المتن والثاني في قائمة المراجع والمصادر. وهذه الطريقة منقسمة على قسمين:

#### • التوثيق داخل البحث:

- إذا كان تم استخدام فقرات من المراجع دون تصريح أو تغيير فيها – النقل الحرفي من المراجع – يتم وضع النص المُقتبس بين علامتي التنصيص، وبعد الانتهاء من كتابة الفقرة المقتبسة نتبعها بكتابة اسم العائلة للمؤلف وسنة النشر ورقم الصفحة كالشكل التالي "\_\_\_\_\_". (اسم عائلة المؤلف، سنة النشر، رقم الصفحة).

- وفي حال كان الباحث العلمي قد اقتبس من المرجع لكنه أخذ يعدل فيه أو عمل في الاقتباس بتصريف يتم التوثيق على نحو الشكل التالي، (\_\_\_\_\_ النص المُقتبس \_\_\_\_\_). (اسم عائلة الباحث، سنة النشر، رقم الصفحة). أي

شكل ونوعية الأقواس هي من تشير الى نوع الاقتباس معدل أو غير معدل

## • التوثيق في فصل المراجع في الأخير :

تتميش قائمة المراجع حسب نظام توثيق هارفارد فهو كالتالي

: إذا كان المؤلف شخص واحد: اللقب، الاسم (سنة النشر). عنوان المرجع، الطبعة أو الجزء إن وجد، مكان النشر: الناشر.

يجب تمييز عنوان المرجع سواء بالتسويد أو التمييز أو بخط تحته. إذا كان المؤلف أكثر من شخص فإننا نفرص بينهم بفاصلة منقوطة (؛)

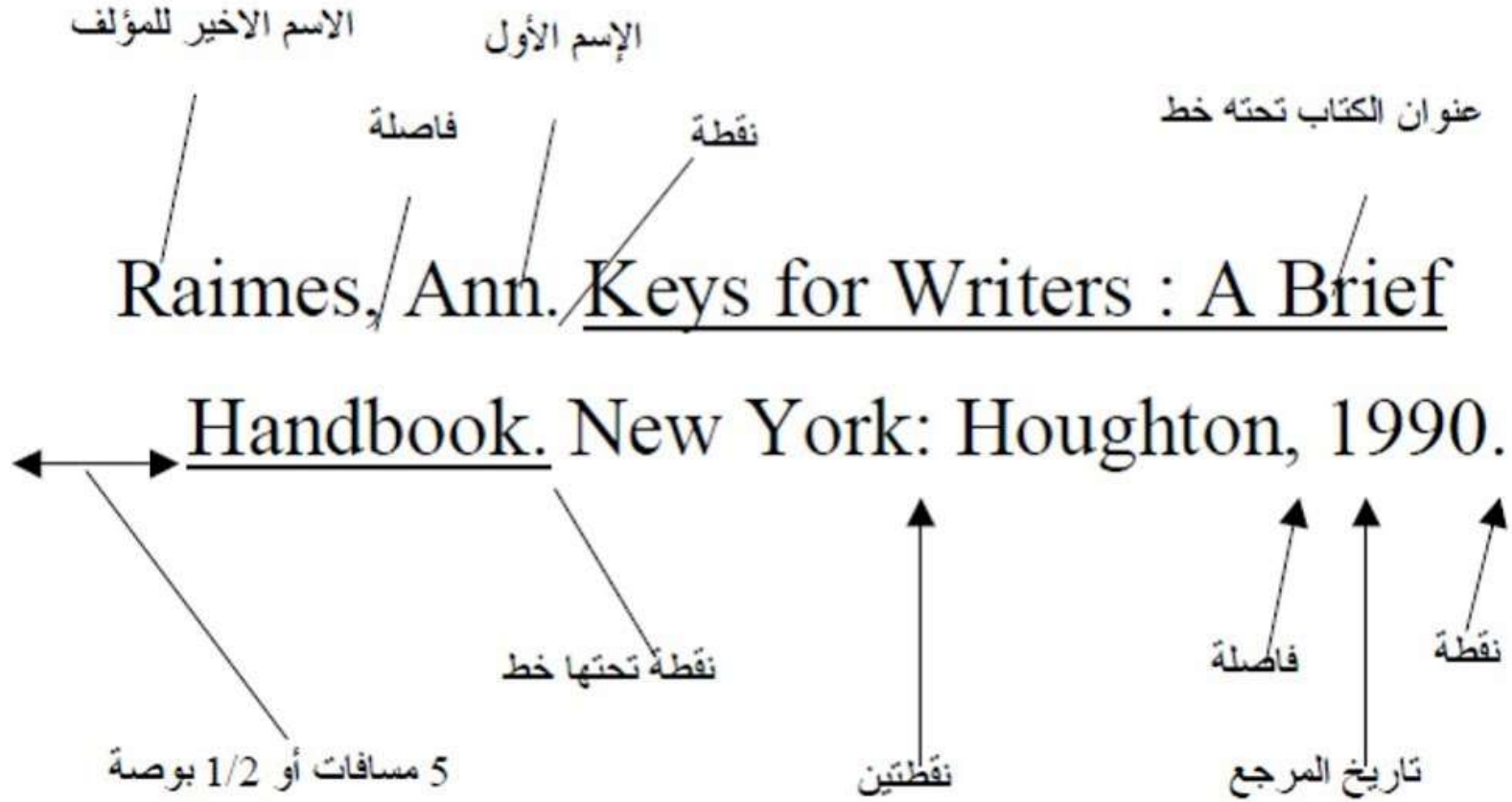
إذا كان المرجع مقال بحث أو ورقة منشورة في مجلة أو دورية، يتم تمييز عنوان المجلة وليس عنوان المقال. ونذكر أرقام الصفحات التي يحتلها المقال. الكتب والمجلات الإلكترونية الموجودة على الأنترنت تعامل مثل الكتب والمجلات المطبوعة ، ونظيف عليها عنوان الموقع وتاريخ الزيارة.

## ثانياً : طريقة MLA Modern Language Association

- اعتمدت منظمة اللغة الحديثة MLA كطريقة لكتابة المراجع العلمية في الدراسات والأبحاث المتخصصة في الفلسفة، والمنطق، والاديان، والآداب، والتاريخ، والمجالات التربوية المتنوعة بالإضافة إلى مجموعة العلوم الإنسانية المعروفة وفيما يلي توثيق توضح هذه الطريقة المراجع
- **إذا كان مؤلف واحد فقط للكتاب في هذه الحالة تتم كتابة لقب المؤلف، وبعد ذلك اسم المؤلف، ثم اسم الكتاب مع تمييزه بخط سفلي، ومكان النشر: اسم مؤسسة النشر، سنة النشر.**
- **إذا كان مؤلفان للكتاب تتم كتابة لقب المؤلف الأول، وبعد ذلك اسم المؤلف المرجع الأول، ثم اسم المؤلف الثاني، اسم الكتاب مع تمييزه بخط سفلي، ومكان النشر: اسم مؤسسة النشر، سنة النشر.**
- **أما إذا كان الكتاب مؤلف من قبل مجموعة من المؤلفين فيتم اعتماد الطريقة السابقة مع الاستغناء عن اسم المؤلف الثاني وتعويضه بعبارة (وآخرون).**
- **المرجع المترجم وله أكثر من مشارك في إعداده: اسم عائلة المحررون، اسم المحرر (معد). اسم الكتاب. مكان النشر: دار النشر، سنة النشر.**
- **المرجع المكون من مجموعة أجزاء: اسم العائلة، اسم الكاتب الشخصي. اسم الكتاب. الجزء أو الأجزاء المستخدم في الرسالة. الطبعة. مكان النشر: دار النشر، سنة النشر. عدد الأجزاء المكونة للمرجع. يجب الفصل بين الأجزاء بالعلامة [-].**
- **المقالات العلمية توثيق المقالات بعكس نظام ال APA الذي تختلف فيه طريقة توثيق المقالات اعتماد مكان نشرها: (مجلة علمية، صحيفة، مجلة عادية)، فإن نظام ال MLA يعتمد صيغة واحدة لتوثيق جميع المقالات كالتالي: اسم الكاتب، عنوان المقال بخط مائل مع وضعه بين علامتي تنصيص أو وضع خط تحته ، اسم المجلة، الإصدار، رقم المجلد، تاريخ الإصدار، عدد الصفحات**



## مرجع مكتوب بنظام MLA في قائمة المراجع



## ثالثاً: طريقة (APA) American Psychological Association

الجمعية الأمريكية لعلم النفس

وهي طريقة خاصة لتوثيق الأبحاث العلمية المتخصصة في العلوم النفسية وما يندرج تحتها من فروع علم النفس التخصصي، وتكون طريقة توثيق المراجع وفقها على النحو التالي: **يبدأ** باسم عائلة الكاتب (اللقب)، أول حرف من الاسم الشخصي. الحرف الأول من اسم والد الكاتب. (سنة النشر). اسم الكتاب (فراغ) ثم الطبعة دولة النشر: دارالطباعة.

- ملاحظة: أنظمة الكتابة بصيغة word تؤدي العملية بشكل آلي من خلال ملء الخانات المخصصة لذلك

## جدول التوثيق الأساسي للمراجع داخل النص

نهاية الفقرة أو النص		أول الفقرة أو النص		نوع التوثيق Type of Citation
parenthetical Subsequent citation in Text التوثيق للمرات التالية بالنص (داخل القوسين)	parenthetical First citation in Text التوثيق للمرة الأولى بالنص (داخل القوسين)	Subsequent citations in Text التوثيق للمرات التالية بالنص	First citation in Text التوثيق للمرة الأولى بالنص	
(زهرا، ٢٠١٣) (Walker, 2007)	(زهرا، ٢٠١٣) (Walker, 2007)	زهرا (٢٠١٣) Walker (2007)	زهرا (٢٠١٣) Walker (2007)	مرجع واحد لمؤلف واحد One work by one author
(مجاور وعيد المنعم، ٢٠١٢) (Walker & Allen, 2004)	(مجاور وعيد المنعم، ٢٠١٢) (Walker & Allen, 2004)	مجاور وعيد المنعم (٢٠١٢) Walker and Allen (2004)	مجاور وعيد المنعم (٢٠١٢) Walker and Allen (2004)	مرجع واحد لمؤلفين One work by tow authors
(مجاور وآخرون، ٢٠٠٨) (Bradley et al., 1999)	(مجاور، عيد المنعم، وحفني، ٢٠٠٨) (Bradley, Ramirez, & Soo, 1999)	مجاور وآخرون (٢٠٠٨) Bradley et al. (1999)	مجاور، عيد المنعم، وحفني (٢٠٠٨) Bradley, Ramirez, and Soo (1999)	مرجع واحد لثلاثة مؤلفين One work by three authors
(فرج وآخرون، ٢٠٠٠) (Bradley et al., 2006)	(فرج، زهران، حفني، وسري، ٢٠٠٠) (Bradley, Ramirez, Walsh, & Soo, 2006)	فرج وآخرون (٢٠٠٠) Bradley et al. (2006)	فرج، زهران، حفني، سري (٢٠٠٠) Bradley, Ramirez, Walsh, and Soo (2006)	مرجع واحد لأربعة مؤلفين One work by four authors
(كفاقي وآخرون، ١٩٩٩) (Walker et al., 2008)	(كفاقي، زهران، حفني، فؤاد، ومنصور، ١٩٩٩) (Walker, Allen, Bradley, Ramirez, & Soo, 2008)	كفاقي وآخرون (١٩٩٩) Walker et al. (2008)	كفاقي، زهران، حفني، فؤاد، ومنصور (١٩٩٩) Walker, Allen, Bradley, Ramirez, and Soo (2008)	مرجع واحد لخمسة مؤلفين One work by five authors
(فرج وآخرون، ٢٠٠١) (Wasserstein et al., 2005)	(فرج وآخرون، ٢٠٠١) (Wasserstein et al., 2005)	فرج وآخرون (٢٠٠١) Wasserstein et al. (2005)	فرج وآخرون (٢٠٠١) Wasserstein et al. (2005)	مرجع واحد لستة مؤلفين أو أكثر One work by sex or more authors
(رايم، ٢٠٠٠) (NIMH, 2003)	(رابطة الاخصائيين النفسيين [رايم]، ٢٠٠٠) (National Institute of Mental Health [NIMH], 2003)	رايم (٢٠٠٠) NIMH (2003)	رابطة الاخصائيين النفسيين (رايم، ٢٠٠٠) National Institute of Mental Health (NIMH, 2003)	مجموعة تأليف (يسهل اختصارها بشكل محدد) Group (readily identified through abbreviation) as authors
(جامعة جنوب الوادي، ٢٠٠٥) (University of Pittsburgh, 2005)	(جامعة جنوب الوادي، ٢٠٠٥) (University of Pittsburgh, 2005)	جامعة جنوب الوادي (٢٠٠٥) University of Pittsburgh (2005)	جامعة جنوب الوادي (٢٠٠٥) University of Pittsburgh (2005)	مجموعة تأليف (ليس لها اختصار) Group (no abbreviation) as authors

في حالة توثيق مرجع المؤلف غير معروف أو مجهول (غير معلوم)، يتم التوثيق داخل النص: (غير معروف، ٢٠٠٠) (Anonymous, 2000)

## • أمثلة ونماذج تطبيقية لعملية التوثيق وفق نموذج APA

### الكتب

- الحلم الضائع. (1972) بيروت، لبنان: دار الريس للطباعة والنشر. بدون مؤلف **بدون مؤلف**
- وزيري، يحيى. (2009) التصميم المعماري الصديق للبيئة: نحو عمارة خضراء. القاهرة، مصر: الهيئة العامة للكتاب **مؤلف واحد**
- البيلي، محمد وقاسم، عبد القادر و الصمادي، أحمد. (1997). علم النفس التربوي وتطبيقاته (الطبعة الثانية). بيروت، لبنان: مكتبة الفالح. **ثلاثة مؤلفين أو أكثر**
- ابن بطوطة. (سنة النشر غير معروفة) رحلة ابن بطوطة. تم الاسترجاع من الرابط
- <http://www.alwaraq.net/Core/waraq/coverpage?bookid=67&option=1>

**كتاب إلكتروني**

## مقالات والدوريات

- المكتبات في الإمارات العربية المتحدة. (2003). في دائرة المعارف العربية في علوم الكتب و المكتبات و المعلومات (المجلد 7 ، ص 9-151). القاهرة، مصر: الدار المصرية اللبنانية . **بدون مؤلف**
- حمزة بونعاس (2019) التحقيق في لمسائل التي خالف فيها الاندلسيون قول مالك في المدونة ،مجلة جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية المجلد 33 العدد 01 ص ص 170-211 قسنطينة الجزائر **مؤلف واحد**

## • الأطاريح والرسائل الجامعية

- شعيب يونس، (2016) ، الصكوك الإسلامية ودورها في تمويل عجز الموازنة العامة للدولة أطروحة دكتوراه غير منشورة ،كلية الشريعة والاقتصاد جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية، ص ص

## • ملف بصيغة PDF

• آل عبد الكريم، فؤاد بن عبد الكريم بن عبد العزيز (سنة النشر غير معروفة)[الأسرة و العولمة]سلايدات باور بوينت[. تما الاسترجاع من الرابط [www.saaaid.net/PowerPoint/277.pps](http://www.saaaid.net/PowerPoint/277.pps)

• الرقب، صالح. (2003) العولمة. [وثيقة]. PDF. تم الاسترجاع من الرابط <http://www.fustat.com/books/alawlama.pdf>

• السبعان، ليلى خلف. (2012، ديسمبر). اللغة العربية والواقع المعاصر. مجلة العربي، 661. تم الاسترجاع من الرابط <http://www.alarabimag.com/Article.asp?Art=12471&ID=301>

## • مواقع الانترنت

• منظمة الصحة العالمية **اسم هيئة**. (2010). التقرير الخاص بالصحة في العالم 2010. تم الاسترجاع من الرابط [/http://www.who.int/whr/2010/ar](http://www.who.int/whr/2010/ar)

• مغربي، إيمان بنت عبد الرحمن محمود. (2011). قصة موسى و الخضر عليهما السلام : دراسة نقدية للروايات الإسرائيلية. مجلة جامعة أم القرى لعلوم الشريعة و الدراسات الإسلامية، 51 ، . 62 - 12 تم الاسترجاع من الرابط

• [https://uqu.edu.sa/files2/tiny\\_mce/plugins/filemanager/files/4230042/2.pdf](https://uqu.edu.sa/files2/tiny_mce/plugins/filemanager/files/4230042/2.pdf) دورية على

الإنترنت

## رابعاً: نظام دليل شيكاغو

يعتمد هذا النظام على استخدام الهوامش أسفل الصفحات وترقيمها بالتتابع بحيث يظهر فيها جميع تفاصيل المرجع ورقم الصفحة.. مع نظام خاص في حالة تكرار المرجع في الهامش.

- تتم الإشارة إلى وجود توثيق في الحاشية عن طريق استخدام notes de bas de page، بحيث تأخذ كل ملاحظة في الحاشية رقم، وتستمر هذه الأرقام من أول المؤلف حتى نهايته
- يستخدم هذا النظام بشكل واسع في العلوم الإنسانية وبصفة خاصة التاريخ، وتاريخ الفن، والأدب، والفنون.
- ويمكن أن يأخذ هذا النوع من التهميش صورتين:
- **الأولى:** يتم وضع اسم المؤلف كما هو دون أي فواصل. ثم نضع فاصلة يليها فراغ يليه عنوان الكتاب بخط مائل، يليه فراغ. ثم يوضع بين قوسين مكان النشر يليه نقطتين رأسيتين، يليه فراغ ثم دار النشر يليه فاصلة يليه فراغ يليه سنة النشر ثم نغلق القوس وتوضع بعده فاصلة ثم فراغ ثم رقم الصفحة ثم نقطة.
- **مثال:**
- إحسان محمد الحسن، *مناهج البحث الاجتماعي* (عمان: دار وائل للنشر 2005) ص 15-20

- **الثانية**؛ ترك 5 مسافات في السطر الأول، الاسم الأول للمؤلف أولاً وكامل دون اختصار
- ثم الاسم الأخير للمؤلف يتبعه فاصلة، ثم اسم الكاتب تحت خط وبالحرف الكبير لكل كلمة أساسية
- لاحظ عدم وجود فاصلة أو نقطة بعد اسم الكتاب وإنما توضع بيانات مكان النشر والناشر وسنة النشر بين قوسين وبعد القوس الثاني فاصلة،
- ثم رقم الصفحة وبعدها نقطة نهائية.
- وعند كتابة المرجع للمرة الثانية في الهامش التكرار بيانات المرجع وإنما يكتب Ibid (مرجع نفسه) يتبعها فاصلة ورقم الصفحة. فإذا تكرر المرجع بعد ذلك يكتب اسم المؤلف يتبعه فاصلة ورقم الصفحة ونقطة. Raimes, 168.



## المراجع :

- جريو خيرة المركز الجامعي بلحاج بوشعيب - عين تموشنت (الجزائر) الاقنباس وطرق التوثيق التعليمية المجلد 7 العدد 1 ماي 2020 م ص 194 بتصرف
- إيهاب الأخضر التوثيق في البحث العلمي ، مجلة العلوم الإنسانية ، تندوف الجزائر ، المجلد 5 العدد 2 ، ديسمبر 2021، ص 257
- جامعة زايد التوثيق الاستشهاد المرجعي ، متاح على الرابط <https://zu.libguides.com/c.php?g=868995&p=6300170> تاريخ الاطلاع 24/2/2023
- امحد جماور، توثيق العلمي للدراسات والبحوث التربوية وفق دليل جمعية علم النفس الأمريكية APA (الإصدار السادس)، قسم علم النفس - كلية التربية - جامعة القصيم
- هشام سيد عبد المجيد البحث العلمي بين التزييف وأمانة العلمية طرق التوثيق باستخدام نظام APA مجلة كلية الخدمة الاجتماعية للدراسات والبحوث الاجتماعية - جامعة الفيوم العدد الثالث متاح على الرابط [https://jfss.journals.ekb.eg/article\\_58755\\_f677e994bb0177e8c79560e8e5b2966f.pdf](https://jfss.journals.ekb.eg/article_58755_f677e994bb0177e8c79560e8e5b2966f.pdf)